

# 阿波生活

2016.3  
德岛县国际交流协会



## 日语教室课外活动 日本文化体验之初诣与日式糕点

1月19日，TOPIA的日语教室开展了初诣的课外活动。大家在教室内学习了有关初诣的各种礼节后，包括学习者、老师、学习支援者、TOPIA工作人员在内的共计13名成员，一同前往了位于眉山山脚下的天神社。当天的天气十分寒冷还时不时地飘下了雪花，从菲律宾来的Ellysa同学因为是第一次见到下雪，不禁兴奋地喊道“太开心了！”。

在天神社，大家纷纷用刚刚学过的礼节舀出洗手池里的水开始洗手和漱口，然而没想到的是其中居然有人误把用来漱口的水喝了下去，逗得大家哈哈大笑。随后一行人来到拜殿前，敲响铃铛，投入香钱并许下了自己的心愿。每个人都虔诚地双手合十，不知许下了一些什么愿望呢。

天神社是供奉学问之神的神社，神社内还有一头名为“智慧之牛”（由濑户内寂听命名）的牛的雕像，据说只要多摸他就可以变得更聪明。为了让自己也变得智慧，大家不停地抚摸着牛的头和鼻子等地方。这样就可以更快地将日语说得更好了吧。



参拜结束后，我们来到了一家因德岛名牌糕点“滝之烧饼”（烤年糕）而出名的日式糕点店，大家一边休息一边吃着烤年糕、小豆粥喝着抹茶。其实在来到这家店的路上，大家路过并品尝了源源不断向外涌出的德岛名水“锦龙水”，据说这家店的烤年糕和抹茶正是使用了这锦龙水制作而成。从店里向庭院看去，挂着白丝般的瀑布，开着由莫拉耶斯赠送的惹人怜爱的黄色亚麻花，竹子和杂木繁茂生长，处处洋溢着宁静的日式风情。大家轻松舒适地欣赏着眼前的美景，好像连手里的糕点都变得更甜了呢。来自乌克兰的Alla同学，按理应不喜欢吃豆馅儿的，也吃得津津有味。



被填得饱饱的肚子为这次的课外活动画上了圆满的句号。在被问到今天的感受时，来自乌克兰的Vlad同学说“今天的活动，每一个环节都特别开心”，5天前刚从中国来到日本的陈同学也笑着直说“非常开心”。不同于平时在教室里上课，像今天这样大家一起外出，真实体验日本的文化，拉近参加者之间的距离，对每个人来说一定都是收获颇丰的一天。初诣结束，心情也随之焕然一新。祝大家在今年也一样平安喜乐，学习工作双丰收！一起加油吧！

图／文：福见尚美

## 春节联欢会 2016

2月13日，德岛县内的日中友好团体在千秋阁饭店共同举办了“春节联欢会 2016”。出席者包括居住在德岛的留学生和研修生、学习中文的日本人等友好人士，共计70多人欢聚一堂，共同庆祝了农历猴年春节。

当天，会场始终洋溢着春节的喜庆气氛，不论国籍的新老朋友聚在一起，边吃饭边聊天，加深了彼此间的沟通和交流。会上还举行了精彩纷呈的日中歌曲卡拉OK，由正在学习中文的日本人组成的合唱团带来的两曲中文歌为比赛拉开了帷幕。参加者们有的穿上了华丽的戏曲衣裳，有的用口琴演奏着蒙古歌曲，每一位的演出都可圈可点，将现场的气氛推上了高潮。

本次联欢会的举办，不仅让所有到场的朋友在欢声笑语中度过了德岛的春节，更进一步加深了日中两国人民之间的友谊。闭幕之际，大家相约明年的春节还要再次相聚，让彼此间的友谊源远流长。



图／文：福见尚美

## JICA 德岛办事处 国际协力推进员交接问候语

### “被德岛人温柔相待的两年时光”

久保 有希

由于我一直想从事与自己生长的城市德岛密切相关的工作，也一直对国际协力、国际交流性质的工作抱有浓厚兴趣，因此，我选择了作为 JICA 国际协力推进员在 TOPIA 工作了两年时间。工作内容包括为非洲、亚洲等国来的人在德岛从事的研修活动提供支持、向德岛市民宣传国际协力的相关内容，加深他们对其的了解。从事推进员工作的 2 年时间里，我发现了许多新的德岛魅力，更通过工作认识了许许多多的人，并从中学到了许多。

3 月份起我将前往塞内加尔的日本大使馆工作。塞内加尔也是一个治安良好的国家，在文化·体育、国际协力方面与日本有着广泛的交流，我希望能将这些信息多多传递出来。另外，从 2016 年起，塞内加尔和日本一同成为了联合国的非常任理事国，相信今后两国的友好关系将得到进一步地加深。

两年前，我从没想过自己会去非洲工作！正是通过这份工作，让我的视野得到了拓展。

在德岛，在 JICA 所学习到的知识和经验，我定会运用到将来的工作和生活中。

谢谢大家两年里对我的支持！



### “德岛的朋友们，大家好”

上西 はるか

德岛的朋友们，大家好。我叫上西，是新上任的德岛县国际协力推进员。去年 9 月，我刚刚结束了在非洲·肯尼亚共和国度过的为期两年的青年海外协力队生活。我被派往的是当地的农业事务所，主要的工作是通过农业提高当地人的生活环境与地区活性化，在小学进行农业课外活动的实施与巡回指导，以及以当地的农家为对象开展各项活动等等。

在肯尼亚工作的 2 年时间里，我也曾无数次地想到了我的家乡德岛。我希望在协力队任期结束后能够回到德岛，利用自己的经验，以一个德岛县县民的身份通过国际协力促进德岛的国际化与地区活性化。生活在德岛，应该有很多人觉得这里和海外似乎没什么联系，但其实，德岛也有许多值得向世界推广的了不起的文化、产业以及自然景观。我希望让德岛的朋友们知道，这些正是和国际协力息息相关的。希望今后能创造出更多将德岛与世界相连的机会。期待与大家相会！



## Japanese Classes 2016

### 平成28年度 前期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30～12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）等。教材需自行购买（2700日元/一本 附CD）。  
另外，课堂上也会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费

星期	讲师		课程内容	开始日期
二	四宫	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1～ 从日语最基础的表达方式开始学习。	4/5 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约）	4/6 (20次)
四	山田	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课～ 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	4/7 (20次)
五	青木	初级Ⅱ・Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第26课～50课 学习“可能、意向、命令、禁止、条件、理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	4/8 (25次)
日	JTM讲师	初级Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第38课～ 学习“理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	4/3 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

\* 分组学习需至少提前一天申请。（授课当天提出申请者，有不能听课的可能。敬请知悉！）

另外，由于分组数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

\* 请假时，请打电话与TOPIA取得联系。

星期四	木村	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名以及问候用语、数量词等等。 同时，也将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时都可以参加
-----	----	------	---	---------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否上课的话，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里也正在开办日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查看。（日文・英文・中文）

（この日本語教室は文化庁事業です）

本月我们将学习终助词“ね”和“よ”。正如终助词的名字一样，这两个词通常加在句尾，作为口语使用。如能把这两个词用好，将使对话变得非常自然。

＜パーティー会場での会話＞

- A: あのう、すみません。田中さんってどの人ですか。  
 B: 田中さん？ ほら、あの窓のところに立っている人ですよ。  
 A: ああ、あの眼鏡をかけている人ですね。



“よ”用于传递听话人不知道的信息，而“ね”用于确认听话人已知的信息。

会话中 A 不认识田中。B 认识田中，因此告诉 A “是站在那扇窗户那儿的人。” A 知道了田中是戴眼镜的人便向 B 确认道 “是那个戴眼镜的人吧。”

另外，以下例句中如果不使用“ね”，将显得很不自然。

- 例 A: 毎日、寒いです。  
 B: そうです。

A 在认为 B 也觉得“每天都很冷。”的情况下，征求着 B 的肯定。而 B 也想在回答中表达出同意的态度。这种情况则必须使用“ね”。

- 例 A: 毎日、寒いですね。  
 B: そうですね。

练习题

( ) の中に「よ」または「ね」を入れてください。

- A: 金曜日のミーティングは3時からにしましょう。  
 B: 3時からです ( )。わかりました。
- A: 今日の会議、3時からでしたね。  
 B: ううん、予定が変わって明日になったんだ ( )。
- A: 会議室は3階です ( )。  
 B: はい、そうです。
- A: 2月なのに暖かい ( )。  
 B: うん、春みたいだ ( )。
- A: あのう、携帯電話を忘れていました ( )。  
 B: あっ、すみません。ありがとうございます。

井上和惠 老师

受到暖冬的影响，庭院里的花草们比往年更早地做好了迎接春天的准备。代表着日本春天的樱花季，仿佛也即将到来。

从4月份起，许多的孩子将因入园和入学而开始新的生活。伴随着新学年的准备工作，更希望大家能重视“早睡·早起·早饭”习惯的养成。为了让孩子们能够精神饱满开开心心地度过他们初次集团生活中的每一天，最好从现在开始就让他们养成“早睡·早起·早饭”的习惯。

◎“早睡·早起·早饭”的效果

- 早睡…睡觉的时候会大量分泌成长荷尔蒙，有助于孩子更好地成长发育。
- 早起…早早地起床让朝阳洒在身上，有助于唤醒大脑和身体。
- 早饭…可以使大脑清醒。吃早饭可以确保孩子能够更多地玩耍与更多地学习。

<闪闪发亮吉祥物>

- ①将颜料（不加水）与粘土状纸浆混合在一起进行上色。
- ②将粘土状纸浆铺平，用模型制作出喜欢的形状并镶入串珠。
- ③在模型的顶端用锥子开一个穿绳子的孔。
- ④将木工用粘着剂溶于少量的水中，待粘土变干后用于粘着串珠并增加其光泽感。

\*制作时，千万小心别让孩子误吞服串珠。



**フットサル参加者募集**

TIA（徳島市国際交流協会）は毎月屋内フットサルを開催しています。コーチは元パイロットや英国人エンジニアです。参加者はALT、留学生（中国、インドネシア、マレーシア、ベトナム等）など、国籍、性別、職種関係なく、いろいろな人がいます。ジャンケンで5人のチームをつくり、4～8チームで各8～10分間ゲームをします。

約40年前に吉野川河川敷や徳大グラウンドで始まり、ずっと続けているフットボール国際交流活動です。ぜひご参加ください。お待ちしております。

予定日：3月20日、4月17日、5月15日、6月5日  
（日曜日の午後）

時間：13：00～14：00 幼い子供たちの球技遊び  
14：00～17：00 一般

場所：とくぎんトモニプラザ

徳島駅から徒歩10分、旧青少年センター

料金：一般100円～500円（参加者数次第）

小学生以下は無料

問い合わせ：090-7999-1426（森本さん）  
090-2822-9102（Adamさん）  
088-622-6066（TIA）

**5人制室内足球参加者招募**

每个月TIA（徳島市国際交流協会）都有举办室内足球赛。担任教练的有原飞行员及英国人工程师。参加者包括ALT、留学生（中国、印度尼西亚、马来西亚、越南等）等，无国籍、性别、职业，大家因足球相聚于此。由猜拳决定5人一组，再由4～8个组之间进行时长8～10分钟的比赛。

这项足球国际交流活动由最初在吉野川河床以及徳大运动场上开始发展至今已持续了约40年时间。期待大家的加入！

预定日期：3月20日、4月17日、5月15日、6月5日  
（周日下午）

时间：13：00～14：00 儿童  
14：00～17：00 成人

地点：とくぎんトモニプラザ

徳島站出发步行10分钟，旧青少年中心

费用：成人100日元～500日元（依参加人数而定）

小学生以下免费

咨询：090-7999-9102（森本）  
090-2822-9102（Adam）  
088-622-6066（TIA）

### 第22回AJET徳島英語ミュージカル 「ヘラクレス・アワ・ヒーロー」

今年のミュージカルは、原文のギリシア神話ではなく、1997年のディズニー映画に基づいたものとなるので、子供も楽しめる内容となります。

ギリシア神話を知らなくても安心して楽しめるミュージカルには是非お越しください！

3月5日（土）

美波町コミュニティホール 15:00～17:00

3月12日（土）

北島町図書館・創世ホール 15:00～17:00

3月13日（日）

東みよし町役場三加茂庁舎多目的ホール  
14:00～16:00

3月19日（土）

鳴門教育大学講堂 15:00～17:00

3月20日（日）

脇町劇場・オデオン座 18:00～20:00

料金：無料

お問い合わせ：TOPIA（徳島県国際交流協会）

TEL：088-656-3303

URL：<http://www.ajetmusical.com/>

### 第22回AJET 徳島英語音楽劇 “海格力ス・阿波・英雄”

今年の音楽劇、并非以希腊神话的原文为基础，而是以1997年上映的迪士尼电影为脚本进行的演出，可以让小朋友也乐在其中。

即使您不知道希腊神话也可以尽情沉醉在我们的音乐剧之中！期待您的到场！

3月5日（周六）

美波町コミュニティホール 15:00～17:00

3月12日（周六）

北島町図書館・創世ホール 15:00～17:00

3月13日（周日）

東みよし町役場三加茂庁舎多目的ホール  
14:00～16:00

3月19日（周六）

鳴門教育大学講堂 15:00～17:00

3月20日（周日）

脇町劇場・オデオン座 18:00～20:00

費用：免费

咨询：TOPIA（徳島県国際交流協会）

电话：088-656-3303

网址：<http://www.ajetmusical.com/>

### 牟岐・出羽島アート展 2016

徳島県牟岐港周辺と、出羽島を会場とした現代アート展。公式Facebookにて、イベントに関する情報が随時アップされています。是非ご覧ください。

開催期間：3月1日（火）～27日（日）

出羽島 9:00～15:00

牟岐港周辺 9:00～16:00

開催地：海部郡牟岐町出羽島、牟岐港周辺

料金：鑑賞パスポート：

大人1,000円、中高生600円、小学生400円  
（※出羽島連絡船往復乗船料を含む）

アクセス：

徳島市内から車で約1時間30分

JR徳島駅から特急で牟岐駅まで1時間10分

お問い合わせ：

牟岐町商工会 TEL：0884-72-0194

牟岐町地域活性化センター TEL：0884-72-0058

URL：<http://www.teba-art.com/>

### 牟岐・出羽島艺术展 2016

以徳島县牟岐港周边以及出羽岛为会场举办的现代艺术展。在官方Facebook账号上，将有最新活动相关信息的随时推送。敬请关注。

时间：3月1日（周六）～27日（周日）

出羽岛 9:00～15:00

牟岐港周边 9:00～16:00

地点：海部郡牟岐町出羽岛、牟岐港周边

费用：鉴赏通行证

成人1000日元、初高中生600日元、小学生400日元  
（※包含前往出羽岛往返乘船费用）

交通：

徳島市内驾车约1小时30分钟

JR徳島站乘特急到牟岐站1小时10分钟

咨询：

牟岐町商工会 电话：0884-72-0194

牟岐町地域活性化中心 电话：0884-72-0058

网址：<http://www.teba-art.com/>

### 美郷 梅の花まつり

梅の花の見頃は2月中旬～3月中旬頃です。梅園によっては開花時期が異なります。開花状況は美郷ほたる館ホームページをご覧ください。

開催期間：2月15日（月）～3月15日（火）

10：00～16：00

3月6日 梅の花ウォーク開催

・受付 9：00～10：00

・歓迎式 10：00～10：30

獅子舞、阿波おどり体操、健康体操、出発

開催地：吉野川市美郷 美郷物産館みさと屋、農家  
 民宿レストランきのこの里、天野梅園、  
 西梅園、ほのぼの工房

駐車場：美郷物産館ほか

お問い合わせ：

美郷物産館みさと屋 TEL：0883-26-7888

美郷ほたる館 TEL：0883-43-2888

URL：http://www.misato-hotarukan.jp/

### 美郷 梅花节

梅花の赏花时期为2月中旬～3月中旬。在此时期内，每一个梅花园都有着自己不同的开花期。具体的开花状况请浏览美郷萤火虫馆网站首页。

时间：2月15日（周一）～3月15日（周二）

10：00～16：00

3月6日 漫游梅花路

・受理 9：00～10：00

・欢迎式 10：00～10：30

獅子舞、阿波舞体操、健康体操、出发

地点：吉野川市美郷 美郷物産館みさと屋、農家  
 民宿レストランきのこの里、天野梅園、  
 西梅園、ほのぼの工房

停车场：美郷物産館等

咨询：

美郷物産館 MISATO 屋 电话：0883-26-7888

美郷萤火虫馆 电话：0883-43-2888

网址：http://www.misato-hotarukan.jp/

### 徳島椿まつり

第一椿園、第二椿園、第三椿園の広さ約1ヘクタールの椿園の中に、700種類3000本の椿を植栽しています。椿の栽培指導、苗木の販売も実施中です。公式ホームページでは開花状況もご覧いただけます。世界各国の珍しい椿の美しい姿をご堪能ください。

開催期間：3月1日（火）～31日（木）

9：00～17：00

開催地：阿南市椿町 椿自然園

料金：無料

アクセス：JR牟岐線「阿波橋駅」下車→車で約25分  
 JR徳島駅→徳島バス椿泊行き

（約1時間40分）「堂ヶ坂」下車→徒歩30分

お問い合わせ：椿自然園

TEL：0884-33-1127

URL：http://www.tsubaki-s.com/index.html

### 徳島山茶樹节

第一山茶樹園、第二山茶樹園、第三山茶樹園の面積約1公頃的山茶樹園中，种植着700种3000株的山茶樹。届时还有山茶樹栽培指导，樹苗销售等活动。山茶樹的开花状况可在官方网站上进行查阅。世界各国珍稀的山茶樹之美均可在此尽收眼底。

时间：3月1日（周二）～31日（周四）

9：00～17：00

地点：阿南市椿町 椿自然園

费用：免费

交通：JR牟岐线“阿波橋站”下车→乘车约25分钟  
 JR徳島线→徳島公交椿泊方向

（约1小时40分钟）“堂ヶ坂”下车→徒歩30分钟

咨询：椿自然園

电话：0884-33-1127

网址：http://www.tsubaki-s.com/index.html

#### ■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



#### ■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島县商工劳动观光部国际战略课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美